

GALATIYA

Warage o Ayeedek Pɔl ɔl o Joowo

Abaak Galatiya

¹ Aneeta Pɔl o kaɲeryai kizi toonnyai. Alan zin aɲeranan ɛti ci deer, bar aɲeranan Yesu Kiristo kibeen Jook ween baatinai baal iɲaani nɔɔnɔ daayiza e. ² Naana kibeen ɔl o karomena ɲaato dook kazaayun igeet bor o Joowo abaaku Galatiya ɲinaante. ³ Abon bai Jooi ween baatinai ki Manyi ona Yesu Kiristo anyun igeet dɛten been ganɔn.

⁴ Ma giye o ka korogti naaga kaale ci loocu ger noko, agama Kiristo daayiz ci adaakni niini baciinowe ogaac eo arɔɔɲi Jooi ween baatinai. ⁵ Abon zin abilna diɲɲɔni Joowa nɔkɔ kodot. Nɔɔnɔ nɛɛn.

Kaviyak o Joowo doon, akɔm bodo oogi

⁶ Inoko abiirnan aneet ɔɔ ɲaatunoon ɔɔɔt ɛɛ giye ci utunɲu taman nɔkɔ Jook baal laadun otowawun igeet bonate o Kiristo e. Ma bar ootu bodo kaviyawe ogen o. ⁷ Akɔm zin bar buk kaviyak oogi ceen didi, bar olla anyak ɔl oogi ci uulalun igeet, ma arɔɔɲ kotoweec niigi kaviyak o Kiristo. ⁸ Mayo nuun da kuuwaweyun naaga karabɔn een toonnyaiti ci Joowo, zɔɔz ci aɲɔɔwɔ kibeen kaviyak o Joowo baal kuwaweyun naaga e, abon koca apayek Jooi nɔɔnɔ goo o abil been nɛɛn. ⁹ Inoko bodo kabedeke zɔɔz nico. Kanɛ mǎ anyak eet ci

uuwaweyuŋ igeet zɔɔz ci aŋɔrɔwɔ kibeen baal kuuwawekunŋ naaga e, abon apayek Jooi nɔɔnɔ goo o abil been nɛɛn. ¹⁰ Alanŋ kaduwa zɔɔz nico o, ka kataltan ɔl ci deer, karabɔŋ ka kagawɛ ɔla. Akɔm! Bar kaduwa o ka katalɔ Jooi. Mã karooŋ ɔl kataltan aneet, alanŋ koca naana keen didi gabaren ci Kiristo.

Gɔl o ɛɛnɛ Pɔl toonnyai

¹¹ Dɔl o yaai tuwento, karooŋnyuŋ igeet agaac kaviyawa ci kuuwai naana o alanŋ een zɔɔzok ci avu eete ci deer. ¹² Eeci alanŋ kajowa eete ci deer zɔɔzok ci ɛɛl nɔkɔ. Ma buk akɔm eet ci ademzekan aneet zɔɔzok nicoko. Bar Yesu nɛɛn o ayelekan aneet kaviyak nicoko niini alye onin ɛɛɛ.

¹³⁻¹⁴ Iziiktu ri niiga baayiz onan baal kabaaye waan baal ŋaan karicanɛ lotinok o ɔl ogan Juz e. Karican waanice naana lotinok niceke kibeen kɛɛranɛ o jijitigan ɔrɔɔt ɛɛɛ kujuk bul onan katobona dook. Gi baal zin kagide ɔl o tuwento ɔrɔɔt kɔkɔmawan caki, ma karooŋ kuulali nɔɔgɔ lai e nɛɛn.

¹⁵ Ma kagoon kaal niceke neke, maje da bar Jooi ɛŋɛrawan aneet bonate onin laadun inaan kitiryai e, ka kilinŋinɔzek nɔɔnɔ. ¹⁶ Iiya ni niini eyelizayan aneet ŋɛɛrin, ka kuuwayek naana moden kaviyak ogin abon. ¹⁷ Ma ŋaan buk naana waanice kook Jerusalema ka kook kijin demziinok ole baal een toonnyak o Yesu laadun ɔɔwa ŋaatan e, bar waanice kako looce o kazi Arabiya, ma bodo kabadai Damacik. ¹⁸ Mazi kako kadica irkitok iiyu, kiiya ni koowa Jerusalema ka kook kagayowa ki Pitɔr, ma kako

kamon ɲaatin ɲinaante iinya amonki tur. ¹⁹ Ma iinyaye ci baal kamone ɲaati Pitɔr neke, ɲaan kicin nuyak dook zεε ma kacin Jemis ween gɔtoni Manyi Yesu doon.

²⁰ Kaduwakuɲ didi tammalya. Ma kaal ci kayeedekuɲ naana igeet noko dook kaal ceen didi, alaɲ kavɔlonɲa.

²¹ Ma vurta kitinɲa koowa vitenane ogen looce o kazi Siriya been Silisiya. ²² Maje iinyaye niceke ol o tuwento abaak looce o kazi Judiya ɲaan kagayan niigi aneeta. ²³ Bar olla da aziɲɲan niigi ola azi ol ne, “Ɛeti baal gɔɔn agidet e, inoko niinilya buk uuwak kaviyak o Yesu baal gɔɔn arɔɔɲ kuturturen lai e.” ²⁴ Ma waanice anaat niigi Jook ɲaatan giye ci kutuwɔye o.

2

¹ Mazi kako kadica irkitok amɔto wec, kimi-irozeya bodo Jerusalem, korkorya kibeen Barnabas, ma kakɔye buk Titos. ² Akom eet ci awuyan aneet, bar kako gole ci ayelzakan Jooi aneet kooyi. Ma kako karumona kibeen alaas o ol o tuwento ɲaatinaaɲ doon, ma koobei nɔɔgo kaviyak o Joowo baal kuuwayei ol o alaɲ een Juz e. Kagoon gi nico o, eeci alaɲ karooɲ olla kadaktan zɔɔ tuu linlinɔnte onan baal kagoon baale e zεε been inoko o. ³⁻⁵ Maje bar ɲinaante anyak ol oogi ci alutene eeleeti kiziti ol ci atuwe. Ol nicigi ɔrkɔr gɔɔn tup noko kibeen ol o atuwe kizi bar roote ka kicinɲi niigi gɔl o kabaai naaga ɲaaten Yesu. Ma arɔɔɲ niigi kadanɲeyet ageet lotinok ugeec. Arɔɔɲ niigi kadanɲek Titos o korkorya been aneet teedinet, yo nuun een niini eet ci ol

o kazi Garik o. Bar zin kotobora waanice naana zɔɔz nico ɔrɔɔt εε, ma buk anuyan toonnyawa aneet zooze nico, eeci alaŋ karooŋnyuŋ naana igeet iziti bakbayε. Ma rogzen alaŋ aku teedinta karabɔŋ een lotinowe o Juz, bar aku ŋaati katuwi Yesu doon.

⁶ Ma alaata o kavu karumona ki nɔɔɔ Jerusalema, akɔm gi ci kaŋorowona naana kibeen nɔɔɔ, ma akɔm buk niigi gi ci colai aduwakan aneet liŋliŋɔnta kina, eeci atubuzet Jooi ageeta dook. Mayo nuun een niigi alaata ci adikir o aga buk niigi εŋerawan Jooi aneet.

⁷ Ma bar buk icinit niigi liŋliŋɔn o anyan Jooi aneet ka kuuwayεke ɔl o alaŋ eegin Juz kaviyak ogin abon, kiyo buk anyek niini Pitɔr kuuwayek kaviyak ogin ɔl o Juz o. ⁸ Zin kiyo anyek Jooi Pitɔr dɔyize onin kizi toonnyai cin ole o Juz o, anyan buk niini aneet dɔyize onin kizi toonnyai cin ole o alaŋ eegin Juz. ⁹ Ma Pitɔr ki Jemis been Jɔn o eegin alaata o adikir agaac didi niigi anyan Jooi aneet liŋliŋɔn nico niini alya. Ma adizkeket niigi aneeta been Barnabas ka kemedawa naaga kuuwakteya ɔl o alaŋ eegin Juz zɔɔz o Joowo nɔkɔ. Maje niigi uuwayek ɔl o Juz. ¹⁰ Ajinet zin waanice niigi olla gi codoi ci ka kitirita ɔl o amaata ŋaatineen. Gi zin baal karooŋ buk laadun naana ɔrɔɔt e nεεn.

Agernyek Pol Pitɔr

¹¹ Mazi akɔ akunak Pitɔr kutur o kazi Antiyok, kegerenyeya naana nɔɔnɔ ɔl kebereca, eeci anyak niini gi ci abac ŋinaante. ¹² Rak ɔɔwa azɔlɔ niini kibeen bor o tuwento alaŋ eegin Juz labak. Bar mazi avɔ avu ɔl ci atuwe een Juz

atoona Jemis Jerusalema, aara niini ele bitaala ole ona azolo e. Agoon niini noko o, eeci anole ol ci tuwento een Juz o, eeci goon arican niigi teedinet ci ol ceen moden o. ¹³ Buk ol ceen Juz atuwe abaak Antiyokti otongolte buk niigi ol ci avu Jerusalema o kiyo Pitɔr o. Ako zee meen nuun Barnabas ele otongole buk niini noogo, makacin unuwun noogo. ¹⁴ Mazi kako kanaannei naana noogo, kacin abacit niigi demziinok o Joowo. Kegerenyeya ni Pitɔr kole korgena, kanei ne, “Nɛdet niina een eet ci Juz. Bar zin iiten baale rak abaawu baayiz o ol o olla atuwe o alañ eegin Juz. Aroon zin bodo taman gol ci ka anyeke ol o alañ eegin Juz kabaakti baayiz ci ol o Juz o naa?”

¹⁵ Nɛdet naaga karitai kiziti Juz, ma alañ katobo ki moden o onenu. ¹⁶ Kaga zin naaga eeti ci deer alañ abona nɛme o Joowo giye ci agami niini lotinok ci ol o Juz, bar kaga abona eeti nɛme o Joowo naati atuwi Yesu Kiristo. Ma buk naana ki ineet katu Yesu Kiristo ka kanyet niini ageet kobonta Joowa naaten tuwen, alañ een giye ci kazooni naaga lotinok o ol o Juz. ¹⁷ Mazi abaabanu niiga gol ci karomonɛke naaga Yesu ka kobontai nɛme o Joowo o, bar kizik anyet ageet kutuguz onɛ kiyo modena o, anyceyu zin koca niiga Yesu kizi eet ci alinjɛn gol ci onecu. Alañ zin abil noko. ¹⁸ Inoko bodo ma kamiire naana, ma kako kagam lotinok o ol o Juz baal kotoɲa e, kabaca zin ri koca naana gol loror. ¹⁹ Inoko zin kotoɲa naana lotinok o Juz baal een daayiz e, ma kibila naana naatineen kiyo kadaawa o, ka karogek Jook doon. ²⁰ Kotodoyewa naana ki Kiristo keete ween talakec, ma rogeti ci karogɛ

noko, alañ karugi naana doon, bar karogne Yesu o aavi ñaatan. Ma rogeti ci karogne naana loota ñina noko, karugi ñaaten tuwen o katuwe naana Yesu Kiristo ween Njɛerti Joowo o areezan aneet, ma adaai ñaatan. ²¹ Alañ naana karooñ kepeɓ deɗen o Joowo kizi gi ci labak. Mã da kanyek Jooi eet ci deer kobona ñume onin lotinowe o Juz, adaawun zin da koca Kiristo gaga.

3

Lotinok been tuwen

¹ Igeet aliyak ci Galatiya koko, ñenɛen ci iiya agaranyanuj tamarzeta o? Ma baale kizik koobteyuj igeet zozok o roget o abil been ñeen ñaaten daayiz o Yesu Kiristo keete ween talakec.

² Bodo karooñ di kijinuj gi ce. Iiten baale akunakuj Vɔñizi o Joowo e, eeci azoonu lotinok o Juz, yo da akunakuj giye baal iziiktu niiga kaviyak o Kiristo, ma utuyu? ³ Eeginu zin tarbale nɔko naa? Iiten baale rak akatawu niiga baayiz o colai dɔyize o Vɔñiz o Joowo. Mayo inoko bodo orooñtu abaayit dɔyize ci eleeti ugooc doon?

⁴ Ma kaala ci meel baal agoononekuj igeet noko dook ñaatunooñ kaal ci labak? ⁵ Inoko anyuj Jooi igeet Vɔñiz onin, ma agɔɔn kaal ci ateeduj biye ñaatunooñ o, eeci azuunu lotinok o Juz? Akom kina! Agɔɔn niini kaal nicoko o, eeci iziiktu kaviyak ogin, ma utuyu niiga nɔɔɔ.

⁶ Abaabanit di zɔɔz o akati Ibrayim. Azi waragewi o Joowo ne, “Baale anyek Jooi Ibrayim kizi eet ci abon ñume onin e, eeci atuwe niini.”

⁷ Abon zin agayu niiga dol ci dol ci Ibrayim een

didi nɛɛn ɔl o anyak tuwɛn. ⁸ Ayeedi waragewe o Joowo zɔɔz ci aduyai baale ci ka kanyekɛ niini modɛn dook kobonta nɛme onin tuwɛnta. Ma buk aduwak Jooi Ibrayim kaviyak ci abon anek nɛ, “Amayuwi katin modɛna dook pada n̄aaten ineet.” ⁹ Amayuk zin buk Jooi ɔl o atuwe inoko dook, kiyo baale amayuk niini Ibrayim tuwɛnta onin e.

¹⁰ Ma ɔl o abaaban kizik bar ajowa niigi bonat nɛme o Joowo gole ci azooni lotinok, aavi toriin n̄aatineɛn, eeci azi waragɛ o Joowo nɛ, “M̄ã ɛɛti calan̄ azooni kaal o aduwa lotinowa dook, aavi toriin o Joowo n̄aatin.” ¹¹ Inoko zin kagaac naaga akɔm bodo eet ci abona nɛme o Joowo gole ci azooni lotinok o Juz, eeci azi waragɛ o Joowo nɛ, “Eet ci arogi dook nɛɛn ɛɛti ci abona nɛme o Joowo tuwɛnta.” ¹² Mazin lotinowa alan̄ een tuwɛn nɛɛn. Azi waragɛwi o Joowo nɛ, “M̄ã azooni ɛɛti kaal o aduyai lotinowɛ dook kɔkɔm ci areyek nɔɔnɔ, arogi koca niini labak.” Bar zin akɔm eet ci anim kozooti lotinok dook, makacin alanan̄ lotinowa nici ɛɛla nɔɔnɔ.

¹³ Mazin giye o anyaaaket lotinowa ageet toriin, iya Kiristo orogozet ageet toriinte nico. Ooyi toriin onai niini, eeci azi waragɛwi o Joowo nɛ, “Atɔr Jooi ɔl o irimi keete ween talakec.” ¹⁴ Agooni gi nici o, ka buk ɔl o alan̄ eegin Juz kojokta mayuwɛnɛt baal aterkedek Jooi Ibrayim e n̄aaten Kiristo, ka kojokta naaga tuwɛnta Vɔn̄iz o Joowo aterkedek niini ɔl o atuwe.

Lotinok kibeɛn terkeɛɛn o Joowo

¹⁵ Dɔl o yaai tuwento, karoonyuny di igeet ayabiztek zɔɔz nico baayiz onai ɔl o deer ɛɛ. Gɔɔn ma arom ɔl raman gi cineen, alaŋ bodo ɛɛti codoi ŋaatineen uulal zɔɔz nico, karabɔŋ bar azaac giye oman. ¹⁶ Baale eterkedek Jooi zɔɔz onin Ibrayim been dole ci dole cin. Alaŋ abuuŋ waragɛwi o Joowo gi ci akati dɔl ci dɔl ci Ibrayim meelik, bar abuuŋ gi ci akati dole codoi ƙɔr nɔkɔ dolene ci dɔl ci Ibrayim. Zin dole nico nɛɛn Kiristo. ¹⁷ Waanice zin aterkedek Jooi Ibrayim zɔɔz onin, ma aricanek nɔɔnɔ anek nɛ, “Didile kagoonekin waanma igeet gi nico.” Ma vurta mazi ako adicai irkitowa ceen eet tur lak wec ki tiin eetoma kamɔɔ (430), itoonak Jooi ɔl o Juz lotinok. Ma lotinowa nicaga alaŋ anyak niigi dɔyiz ci ka kuulalti zɔɔz ci baal aterkedek Jooi Ibrayim neke. ¹⁸ Eeci waan da keterkedek Jooi Ibrayim gi ci abon gole ci azooni niini lotinok, alaŋ waan zin koca bodo gi ci abon aku terkedinte onin. Bar zin kaga naaga ɔɔɔt waanice iya anyek Jooi Ibrayim kaal o eterkedek niini nɔɔnɔ, eeci baale eterkedek niini nɔɔnɔ laadun.

Gi o anyaani Jooi lotinok

¹⁹ Mazin da laadun Jooi anyek ɔl lotinok o naa? Anyek Jooi nɔɔɔɔ lotinok niceke o olla azaacek terkediin vurta, ka rak keyelek nɔɔɔɔ baciinok nɛɛn kalakaz zɛɛ ma ako aku dole ci baal aterket niini o. Anyaa zin waanice lotinok niceke toonnyawa o Joowo, ma avu anyek niigi eet ci kazi Mosis ka kiiya kuduwak niini ɔl. ²⁰ Gɔɔn laadun ma aŋɛɔ ɔl kizi kɔɛ, abon anyak

eet ci abil nɔɔgɔ kɔrgena ka kɔzɔɔzi niini nɔɔgɔ. Bar zin Jooi adoye niini ɬɔr nɔkɔ.

²¹ Mayo inoko zɔɔz nici akati gi ci lotinowa bodo amarnin kaal baal aterket Jooi niini maany e? Akɔm kina! Mā da lotinowa nica kanyayit dɔyiz ci arogzi ɔl, ajowa waan koca ɔl bonat ɲume o Joowo giye ci azooni niigi lotinok nicoko.

²² Azi warage o Joowo nɛ, “Abal ɔɲɛci ɔl o loocu dook,” ka kanyozozek mayuwenet o Joowo baal aterket e ɔl o atu Yesu Kiristo.

²³ Baale zin inaan kiiya gɔl o tuwento e, acabjet waanice ageet lotinowa ɔrɔɔt eɛ zɛɛ ma aku ayelzai gɔl o tuwento. ²⁴ Olla zin waanice lotinowa anyoneket ageet ka kuzuutet zɛɛ mazi akɔ aku Yesu Kiristo ka kiiya kanyet niini ageet kobonta ɲume o Joowo tuwenta. ²⁵ Inoko zin waazine nico iyyayet gɔl ci tuwento, alañaan bodo naaga kabaak dɔyize ci lotinowu.

Izitu niiga dɔl ci Joowo

²⁶ Inoko zin niiga dook izitu dɔl ci Joowo giye o utuyu Kiristo. ²⁷ Mazin niiga o otoonycewu, oromtozeyu Kiristo, ma eeltu niiga kiyo niini o. ²⁸ Ɔkɔma zin bodo inoko ɲɔrɔwɔnɛt ole o Juz been ole o alaɲ eegin Juz. Ma buk ɔkɔma ɲɔrɔwɔnɛt ci eet ci ceen gabaren been eet calaɲ een gabaren. Ma akɔm buk ɲɔrɔwɔnɛt ci eet ci mac ki ɲaa. Odoyewu niiga dook ɲaaten Yesu Kiristo tuwenta. ²⁹ Zin mā izitu niiga ɔl ci Kiristo didi, izitu koca niiga dɔl ci dɔl ci Ibrayim, ma buk ojoktawu koca niiga mayuwenet baal aterkedek Jooi nɔɔnɔ e.

4

Má anuyu κερανε o Juz

¹⁻² Anyan di bodo koobeyun kaal nicoko gole oman. Abil ɔɔɔ nici kiyo logoti o ɲaan miliny, ma oonnak baatine kaal o. Zin mayo nuun aga ol nɔɔɔ een eet o tiɲeere arigiz kaal o baatin nɛen o, azooni rak kaal cigin o ki nɔɔɔ ɛɛ ol ogen. Ma aavi rak niini kiyo gabarenti o zɛɛ ma akɔ adikir. ³ Kɛɛl zin buk baale naaga nɔkɔ ɛɛ. Baale ɲaan kagaac gɔl ween didi e, keegin naaga gabara ci abalet kaal o loocu. ⁴⁻⁵ Bar zin akɔ mazi aku iitene baal arek Jooi e, itoonak niini ɲɛerin looc kiiya kitiryai ɲaawa kiyo ɛɛti o deer o. Ma iiya buk ozooti niini lotinok o Juz, ka kɔɔga nɔɔɔɔ cabiinte o lotinowo, ka naaga o kutuweec nɔɔɔ kiziti dɔl ci Joowo.

⁶ Mazin giye o izitu niiga dɔl ci Joowo, itoon-ayet niini ageet Vɔɲiz o ɲɛerin kiiya kaavu zinzeetine ogaac. Vɔɲiz zin nico nɛen o anyet ageet kotoweec Jook zinzeetine ogaac dook kiziti nɛ, Baaba. ⁷ Alanaan zin bodo niiga eeginu gabara, bar izitu niiga dɔl ci Joowo. Ma giye o izitu dɔl ogin, anyun niini igeet kaal dook o anyayek niini dɔl ogin. ⁸ Baale ɲaan agaac Jook e, eeginu waanice niiga gabara ci joowane o alañ een didi o adilyai. ⁹ Bar zin inoko agawutu niiga Jook, ma bar buk agawun niini igeet ɔɔwa. Aroonnyun zin bodo imiirtozek kaal ci amaak akɔm dɔyiz o naa? Aroonnyu ɔɔɔ iziti gabara cigeec bodo? ¹⁰ Aganeku gɔɔn niiga ɲaati anɲeranu iinya oogi, ki nyelɔwe oogi, been irkitok oogi. Ma aricanu anyeki kizi titinye gaga nɔkɔ.

¹¹ Kaŋole zin naana kaal ci agoonu niiga noko, eeci bar kizik olla da adaktan aneet zoɔ tuu kaale baal kagoonekuŋ igeet e gaga.

¹² Dɔl o yaai tuwento, kilalekuŋ igeet ka ayayizaŋ aneet giye ci akati lotinok, eeci buk naana alya keen eet ci deer. Otonit keɛranɛ o Juz kiyɔ buk kuuŋ naana o.

Areɛz Pɔl ɔl o Galatiya

Ŋaan zin laadun utuguzeyan niiga aneet gi ci gɛr. ¹³ Agayu ri niiga waan baal kako kuuwaweyuŋ kaviyak o Joowo ɔɔwa e, kaave waanice ŋaatunooŋ, eeci kamoor. ¹⁴ Bar zin mayo nuun waanice kapirnanuŋ naana igeet mɔɔrize nice ɔɔɔt e, ŋaan otobortaŋ niiga aneet been nɛɛn. Bar waanice areezanaŋ kiyɔ areezanu toonnyai ci Joowo karabɔŋ bar een Yesu Kiristo ɛɛ o. ¹⁵ Ma atalninu waanice niiga ɔɔɔt ɛɛ ŋaatan. Alaŋaan zin eelnu ebaale naa? Waanice areezaŋ aneet ɔɔɔt ɛɛ, ma kaga naana kizi da goon gi ci anim ɛsti kaarak gon keberɛc, aartayaŋu waan niiga aneet iitene nice. ¹⁶ Mayo inoko anyan kizi miroi giye ci kaduwakuŋ igeet zozok ceen didi o?

¹⁷ Ma ɔl ci acinu kizik bar areezuŋ niigi igeet neke, alaŋ een ɔl ci abon. Arɔɔŋ olla niigi kalabtawuŋ, ka kupuwantawuŋ igeet ŋaatan, ka ɔɔto ereezit niiga nɔɔgo, kiyɔ areezuŋ niigi igeet o. ¹⁸ Ŋɛdet rɛɛzɔnɛt alaŋ gɛrɛ. Abon zin waan areezuŋ ɔl igeet giye ci akati goɔl ci abon. Ma alaŋ abon ŋaati areezuŋ niigi igeet ŋaati kaave naana to doon. ¹⁹ Dɔl o yaai tuwento kareezuŋ, inoko abon naana kapirna bodo ŋaatunooŋ ɔɔɔt ɛɛ

labak kiyo ɲaa o gɔɔn aam dole ka kotoyai o nɔko zεε ma avɔ abaaku baayiz o arɔɔɲ Kiristo. ²⁰ Inoko tε kizi gi ci kaave naana ɲaatunooɲ ɲinaante, abon koca ka waan koobeyuɲ igeet zoozok oogi bodo, eeci aviryɲan ziniz ɲaatunooɲ ɔɔɔt.

Zɔɔz ci ayabzonek Egar been Sara

²¹ Karooɲ di kijin ɲaatunooɲ ɔl o arɔɔɲ konowit lotinok o Juz. Uduktayaɲ di inoko agayu didi zoozok o aduwa lotinowa juruɲ? ²² Ayeedi zɔɔz ci azi nε, Anyak Ibrayim logɔz ram. Logoti codoi aritai ɲaawe ceen gabaren een miroi kazi Egar. Maje codoi aritai ɲaawe cin arɔca ole o looc onin εε kazi Sara. ²³ Ma logoti ci aritai ɲaawe ceen miroi o, aritai niini eo laadun gɔɔn aritan ɔl dook. Maje logoti ci aritai ɲaawe calaɲ een miroi o, aritai niini, eeci baale aterkedek Jooi nɔɔnɔ Ibrayim. ²⁴ Ma kaala nicigi yabziin gi. Ma ɲaai ceen ram noko ayelzaket kaal ceen ram aterkedi. Ma ceen miroi, ma arita dɔl ceen mirɔk o Egar nεεn. Ayabzonek nɔɔnɔ zɔɔz baal aterkedek Jooi ɔl lotinowe biye o kazi Sinai e. ²⁵ Mazin Egar niini alya ci ayabzonek bε o kazi Sinai looce o kazi Arabiya noko, niini riritɔn ci ayelza kutur o kazi Jerusalem, eeci ɔl o abaak Jerusalem dook eegin mirɔk ci acap nɔɔgɔ lotinowa. ²⁶ Maje Jerusalem o abil tammu tadena kibeen ɔl ogin, akom gi ci acap nɔɔgɔ been nεεn. Nica zin yaatinai onai ageet nεεn.

²⁷ Ayeedi waragewe o Joowo gi ci azi nε, “Talo niina ɲaa o awɔ koliin, ma ɲaan laadun ga wucez ci aamnyin dole, eeci ɲaa ci akolonek looc

anyak bar niini tiɲeere dɔl ci meelik kujuk ɲaa o ɲaan aromε kibeen eet.”

²⁸ Dɔl o yaai tuwento, keegin naaga dɔl o Joowo een didi terkediiinta kiyo buk baale Aizak e. ²⁹ Zin kiyo waanice logoti o aritai gole o eet o deer kazi Ismayil, agit gɔn o aritai dɔyize o Vɔɲiz o Joowo kazi Aizak e, kagide buk naaga nɔkɔ. ³⁰ Bar zin ayeedi waragewe o Joowo zɔɔz ci azi nε, “Tɔɔk ɲaa ceen miroi noko ki ɲεerin kɔtɔɔzɔ, eeci alaɲ agano dole ci ɲaa ceen miroi o ɲaati ka kɔzɔlti kɔrɔk cuno niini kibeen logo ci ɲaa cun alaɲ een miroi o.” ³¹ Dɔl o yaai tuwento, inoko zin naaga alaɲ keegin dɔl ci ɲaa ween miroi, bar keegin dɔl ci ɲaa o alaɲ een miroi.

5

Aavuzit yaak ɲaaten Kiristo

¹ Inoko zin ɔkɔmawet ageet cabiin, eeci ɔɔgawet Kiristo ageet kɔtɔɔz labak. Abon zin aruweku niiga zɔɔ looc juruɲ odoyit kak, maɲaan bodo anyeku ɔl kimiirtoyuɲ igeet kootuɲ cabiinte baale.

² Iziiyit di gi ci kaduwakuɲ naana Pɔl igeet ce. Má aziiknu zɔɔzok culu. Mã agamanu teedinεt, anyceyu koca niiga Kiristo kizi gi ci labak. ³ Inoko zin kilotuɲ igeet bodo. Mã agama εεti teedinεt, adanewun koca niini εε gi ci ka kozooti lotinok dook. ⁴ Mazin niiga ɔl o arooɲnyu obonta ɲume o Joowo gole ci azoonu lotinok o Juz, enjeryawu niiga eleeti ɲaaten detεn o kajowa ɲaati Kiristo. ⁵ Bar zin kaga naaga anyet tiɲeere Jooi ageet kobonta ɲume onin dɔyizi o Vɔɲiz onin ɲaaten

tuwen onai. Gi o zin inoko kare naaga neen. ⁶ Eeci mā koromtozek naaga Yesu Kiristo, okoma bodo ṅorowonet ci eet ci ateedi kibeen eet calaṅ ateedi. Bar olla izi gi ci titiny dook neen tuwen kibeen reezonet.

⁷ Ma baale kizik atuwenu juruṅ. Neneen zin bodo ci iiya abakbayanuṅ igeet tuwente unoon o? ⁸ Alaṅ zin agoon gi nico Jooi baal laadun otowawuṅ e. ⁹ Azi goon ol ne, “Nyigita ci nyaanu miliny ter anyek nyaan dook ketede.” ¹⁰ Mazin giye o koromtozeka naaga Manyi, kagayuṅ naana igeet noko alaṅ baabani cunoon aṅorowo kibeen baabani can o. Ma buk kaga naana tiṅeere apayek Jooi eet ci uulaluṅ igeet noko gerzitin, yo nuun een niini eet ci titiny karabon celbez.

¹¹ Dol o yaai tuwento, alajaan naana kamena kuuwai gol ci teedinto. Mā da waan kutugu noko, kagide zin bodo koca naa? Mazin da buk kutugu noko, alaṅ waan koca aborne zoz onane kuuwaye daayiz o Kiristo keete ween talakec. ¹² Mazin ol ci arican teedinet, ma uulaluṅ igeet noko, abon apaya niigi teri ugeec kiziti nyakuluknya.

Abaayit dɔyize o Vɔnjiz o Joowo

¹³ Dol o yaai tuwento, awuyuṅ Jooi igeet ka ɔktai ɔtoz labak. Má zin bar anyeku zoz nico kizi waji ci ka utuguzi niiga kaal o aron eleeti ugoocok. Bar abon atirtonu niiga dook reezonte o Joowo. ¹⁴ Eeci lotinowa o Joowo dook oromnyai gole codoi tor noko, o ane Jooi ne, “Reez ol dook kiyo areez niina ele unun maany o.” ¹⁵ Bar mazi abaaku baayiz ci adawonu maany kiyo kelege o

too o, abon agenyu, eeci mã agoonu nõkɔ, uulalu koca eleeti lai.

¹⁶ Inoko zin kanekunɔ nɛ, Anycek Vɔŋiz o Joowo karawoyunɔ igeet kaale dook, ka calan agoonu kaal o ger arɔɔŋ eleeti ugooc. ¹⁷ Eeci kaala o arɔɔŋ ɛti ci deer amarnin kaal o arɔɔŋ Vɔŋizi o Joowo. Buk kaala o arɔɔŋ Vɔŋizi o Joowo amarnin kaal o arɔɔŋ ɛti o deer. Kaala ceen ram noko amarnɔ ɔrɔɔt. Mazin giye nico alan agano ŋaati agoonu niiga kaal ootine cugooc doon. ¹⁸ Bar zin mã arayinunɔ didi igeet Vɔŋizi o Joowo, alan bodo anyak lotinowa dɔyiz ŋaatunooŋ.

¹⁹⁻²¹ Mazin kaala o gerze aavtiz zinzeetine ci ɔl o deer agayi nõkɔ. Kaal zin nicoko nɛɛn waanɟɛt, ki kaal ceen ririny akati waanɟɛt, been ziniz zeen, ki diŋdiŋani ci joowane ci adilyai, ki tamar, ki marnɔn, ki yɔwɔn, ki madkɔn, ki bolɲac, ki zinzeeti appinɟɛt, ki ŋɛrɔn ci anɟɛrɔn kizi kɔlɛ, ki ewiin ci ɛɛwɔnɛ kaal, ki baayinɛt, been buk kaal oogi ci ger kiyo nicigi noko. Kilotunɔ zin naana igeet ɔrɔɔt ɛlɛ kaale nicoko kiyo rak kilotunɔ iiten baale e, eeci ɔl ci agɔɔn kaal nicoko, alan niigi arum baliin o Joowo.

²²⁻²³ Zin keberti ci Vɔŋiz o Joowo nɛɛn rɛɛzɔnɛt, ki talniin, ki ganɔn, ki zinzeeti laliz, ki gononɟɛt, ki bonat, ki zinzeeti imɛɛn, ki celbezitin calan kadɔŋi eleeti, been gami ci kagami eleeti kaale o ger arɔɔŋ zinzeeti. Ma ɔl ci agɔɔn kaal nicoko dook, akɔm lotinowa gi ci agoonek nɔɔgɔ. ²⁴ Mazin ɔl o oromtozek Kiristo alan bodo niigi agɔɔn kaal o ger arɔɔŋ zinzeeti ugeecik. Otodoyek niigi kaal nicoko kɛɛt ween talakec baal adodine Yesu Kiristo e. ²⁵ Vɔŋiz o Joowo

nɛɛn o anyet ageet roget. Zin giye nico abon buk kanyek naaga nɔɔnɔ karawoyet ageet baayize onai. ²⁶ Alan zin abon ɲaati kadɔŋi eleeti, ma alan abon ɲaati kanyeke eet oma kotobor nɔŋ. Ma alan buk abon ɲaati kamadkɔn naaga maany.

6

Itiritɔ

¹ Dɔl o yaai tuwento, mǎ anyak eet ci abaca gi ci ger, abon ɔl o arayin nɔɔgɔ Vɔŋizi o Joowo ɲaatunooŋ atiritu nɔɔnɔ, ka kimirozek niini gɔl ci abon. Itiloz zin niiga nɔɔnɔ zinzeetine ci alal. Ebeyit buk niigalya eleeti ugooc, gerze ɲaan iinaku oŋec nico. ² Itiritɔ niiga dook. Mǎ agoonu nɔkɔ, uzuutu koca didi niiga lotinok o Kiristo.

³ Mǎ abaaban ɛeti bar kizik niini titiny, maje ɲaato akɔm gi ci agɔɔn, alaba koca niini ɛɛ onin maany. ⁴ Abon zin gɔɔn rak ɲaamnek ɛeti liŋliŋɔn onin niini maany zɛɛ mǎ abona, ɲaan abɔlɔli liŋliŋɔn cin o niini aliye onin doon. Alan abon ɲaati atalnin niini giye ci ajuki gɔɔn oma liŋliŋɔnta. ⁵ Eeci tiŋeere akɔyi gɔɔn ɛeti ceeni ɲume o Joowo kaal ogin agɔɔn niini maany.

⁶ Mazin ɛeti ci ɛdemɛz zɔɔz o Joowo, abon azɔl niini kaal ogin abon kibeem eet o ademɛz nɔɔnɔ.

⁷ Zin mǎ alabanu eleeti, eeci akɔm laadun eet ci ka kalaba Jook. Gɔɔn laadun mǎ adok ɛeti gi ci adok, bodo tiŋeere atɛɛda niini keberɛ ci gi nico ɛɛ. ⁸ Zin mǎ agɔɔn ɛeti kaal o arɔɔŋ nɔɔnɔ ɛɛ onine, ajowa niini daayiz. Mazi agɔɔn niini kaal o arɔɔŋ Vɔŋizi o Joowo, ajowa niini roget o abil been nɛɛn o anyaa Vɔŋizi nici. ⁹ Abon zin naaga

kamena kagoon kaal ci abon, eeci mā kamena kagoon noko, kavo koca tiŋeere naaga kacin kaal ci abon ci anyaa liŋliŋonti ona. ¹⁰ Abon zin naaga tup kagoonek ol dook kaal ci abon, mate goon kajowa gol ci agano ŋaati katirti ol, ricik oroot bor o Joowo.

Zooz o Pol aɗorneke

¹¹ Icinit di kayeedi zoozok nicoko kiziti appinte, ka agaac kayeedi didi naana alya aziite onan maany. ¹² Ol zin o goon aroon kokolta eleeti ka katalit ol noogo kaale ci akati ele eci bitaalu neen ci adanekun igeet teedinet o. Agoon niigi noko o, eeci alañ aroon gidan giye ci akati daayiz o Kiristo keete ween talakec. ¹³ Mayo nuun een ol ci ateedi noko ele alañ azooni lotinok. Bar olla aroonnyun niigi igeet eteede ka kobololit giye ci agamtayu niiga teedinet cineen o. ¹⁴ Maje zin naana kabolole gi codoi tor noko, kabolole daayiz o Manyi ona Yesu Kiristo keete ween talakec. Eeci giye o adaayi niini keete ween talakec, alañaan kaal o loocu ŋaatan anyak doyiz. Eelit niigi ŋaatan kiyo kaal o adaai o. Maje buk naana alya ŋaatineen kibila kiyo eeti o adaai o. ¹⁵ Mayo nuun ateedi eeti, karabon alañ ateedi, adoye dook noko. Bar zin gi ci titiny neen baayizi ci abaayi eeti baayiz ci colai. ¹⁶ Abon bai aavi reezinet o Joowo been ganon ole o ano gol nico baayize uneen, kibeen buk ole o Joowo dook.

¹⁷ Kaɗorneke zin zooze ci kanekun ne, Alañ karoon bodo eet ci apirnanan, eeci morotaneta ci kanyi alya noko, ayelza gi o keene naana gabaren o Yesu didi.

¹⁸ Dɔl o Yaai tuwento, abon bai dɛtɛni o Manyi
ona Yesu Kiristo aavi ŋaatunooŋ igeet dook.
Nɔɔnɔ nɛɛn.

Zᵛᵛᵛ O JOOWO

Genesis and the NT in the Murle language of Sudan

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Murle)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-19

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

f665f4e1-deba-51cf-a3d3-3a720b867c35